

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Les douces doulours > Tradizione manoscritta > CANZONIERE T > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Les douces dolours (et) li plaisant qui uienent damors. s(on)t dols (et) cui sant. (et) qui fait fol hardemant apaines aura secors. ien fis un ke la pauors me tient ou cors ke ie sanc.	Les douces dolours et li plaisant qui vienent d'amors sont dols et cuisant, et qui fait fol hardemant a paines avra secors. J'en fis un ke la pavors me tient ou cors ke je sanc.
	II
Bien est grans folors damer loiaume(n)t qui porroit aillors cangier son talent. hei diex ien ai apris tant kancois seroit une tors portee a terre de flors. ke men ueist recreant.	Bien est grans folors d'amer loiaument. Qui porroit aillors cangier son talent! Hei, Diex! J'en ai apris tant, k'ançois seroit une tors portee a terre de flors ke m'en veïst recreant.
	III
Lonc respit mont mort (et) grant desirier. (et) cou ka son tort me uelt corecier. mains en fera aprisier. se ien ai de li confort cou mont na cose si fort pour li ne me fust legiere.	Lonc respit m'ont mort et grant desirier et çou k'a son tort me velt corecier. Mains en fera a prisier, se j'en ai de li confort, c'ou mont n'a cose si fort pour li ne me fust legiere.
	IV
Ie chant (et) deport pour moi solasier. (et) uoi en mon sort a nui (et) dangier. si porrai b(ie)n perillier quant ne puis uenir aport. ne ie nai allors resort sans maleiance brasier.	Je chant et deport pour moi solasier et voi en mon sort anui et dangier, si porrai bien perillier quant ne puis venir a port, ne je n'ai allors resort sans ma leance brasier.
	V
Dame iai tout mis (et) cuer (et) penser. en uous (et) asis sans ia remirer. se ie uoloie aconter. u(ost)re biaute u(ost)re pris. iauroie trop anemis. pour cou ne men os meller.	Dame, j'ai tout mis, et cuer et penser, en vous et asis sans ja remirer. Se je voloie aconter vostre biauté, vostre pris, j'avroie trop anemis; pour çou ne m'en os meller.
	VI

Dame ie ni puis
durer car tout ades mira pis. tant ke uous dies amis. ie uous uoil
mamor doner.

Dame, je n?i puis durer,
car tout adés m?ira pis,
tant ke vous dies: «Amis,
je vous voil m?amor doner».

- letto 93 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2525>